

Journals

No. 153

Friday, November 7, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 153

Le vendredi 7 novembre 2003

10 heures

PRAYERS

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 1:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans, without amendment.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Fourth Report of the Committee (national parks). — Sessional Paper No. 8510-372-172.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 12*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-51, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

PRIÈRE

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 13 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés, sans amendement.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le quatrième rapport de ce Comité (parcs nationaux). — Document parlementaire n^o 8510-372-172.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 12*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), without amendment.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Eighth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “HIV/AIDS and the Humanitarian Catastrophe in sub-Saharan Africa” (Sessional Paper No. 8510-372-105), presented to the House on Thursday, June 12, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-105.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1909, 372-1910, 372-1913, 372-1917 and 372-1920 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-17;

— Nos. 372-2021 and 372-2022 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-372-58-05;

— Nos. 372-2364, 372-2435 and 372-2436 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-47;

— No. 372-2419 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-372-68-05;

— Nos. 372-2427 to 372-2431 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-372-65-04.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), sans amendement.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Graham (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au huitième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Le VIH-SIDA et la catastrophe humanitaire en Afrique subsaharienne » (document parlementaire n° 8510-372-105), présenté à la Chambre le jeudi 12 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-105.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre), dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1909, 372-1910, 372-1913, 372-1917 et 372-1920 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-372-44-17;

— n^{os} 372-2021 et 372-2022 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-372-58-05;

— n^{os} 372-2364, 372-2435 et 372-2436 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-47;

— n° 372-2419 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-372-68-05;

— n^{os} 372-2427 à 372-2431 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-372-65-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Grose (Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, “Honouring the Pledge: Ensuring Quality Long-Term Care for Veterans” (Sessional Paper No. 8510-372-109), presented to the House on Thursday, June 12, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-109.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Marcil (Beauharnois—Salaberry), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fifth Report of the Committee, “Gasoline Prices in Canada”. — Sessional Paper No. 8510-372-173.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 40, 42 to 44, 54, 58, 63, 64 and 66*) was tabled.

Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Tenth Report of the Committee (case of Dr. Wang Bingzhang). — Sessional Paper No. 8510-372-174.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 11th Report of the Committee (tension along the border between Eritrea and Ethiopia). — Sessional Paper No. 8510-372-175.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 12th Report of the Committee, “Reinvigorating Economic Relations Between Canada and Asia-Pacific”. — Sessional Paper No. 8510-372-176.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the 12th Report of the Committee (process issues identified during the review of the proposed appointment of Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-372-177.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Grose (secrétaire parlementaire du ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, « Honorer notre engagement : Assurer aux anciens combattants des soins de longue durée de qualité » (document parlementaire n° 8510-372-109), présenté à la Chambre le jeudi 12 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-109.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Marcil (Beauharnois—Salaberry), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce Comité, « Prix de l'essence au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-372-173.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 40, 42 à 44, 54, 58, 63, 64 et 66*) est déposé.

M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le dixième rapport de ce Comité (cas du D^r Wang Bingzhang). — Document parlementaire n° 8510-372-174.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 11^e rapport de ce Comité (tensions le long de la frontière entre l'Érythrée et l'Éthiopie). — Document parlementaire n° 8510-372-175.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 12^e rapport de ce Comité, « Donner un nouveau souffle aux relations économiques entre le Canada et l'Asie-Pacifique ». — Document parlementaire n° 8510-372-176.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le 12^e rapport de ce Comité (questions de procédure cernées pendant l'examen de la nomination proposée de M^{me} Jennifer Stoddart au poste de Commissaire à la protection de la vie privée). — Document parlementaire n° 8510-372-177.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 68 to 70*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the 13th Report of the Committee (matters related to the disclosure of acts of wrongdoing and the protection of whistleblowers in the Public Service of Canada). — Sessional Paper No. 8510-372-178.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 67*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), one concerning marriage (No. 372-2566);
- by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), nine concerning mad cow disease (Nos. 372-2567 to 372-2575);
- by Mr. Chatters (Athabasca), three concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-2576 to 372-2578);
- by Mr. Reid (Lanark—Carleton), one concerning mad cow disease (No. 372-2579);
- by Mr. Paquette (Joliette), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-2580);
- by Mrs. Desjarlais (Churchill), one concerning pornography (No. 372-2581);
- by Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), one concerning marriage (No. 372-2582);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning marriage (No. 372-2583).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-56, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 68 à 70*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le 13^e rapport de ce Comité (questions relatives à la divulgation d'actes fautifs et de protection des dénonciateurs dans la fonction publique du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-372-178.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 67*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Proulx (Hull—Aylmer), une au sujet du mariage (n^o 372-2566);
- par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), neuf au sujet de la maladie de la vache folle (n^{os} 372-2567 à 372-2575);
- par M. Chatters (Athabasca), trois au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-2576 à 372-2578);
- par M. Reid (Lanark—Carleton), une au sujet de la maladie de la vache folle (n^o 372-2579);
- par M. Paquette (Joliette), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-2580);
- par M^{me} Desjarlais (Churchill), une au sujet de la pornographie (n^o 372-2581);
- par M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), une au sujet du mariage (n^o 372-2582);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet du mariage (n^o 372-2583).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations) — Chapter No. 21;

Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 22;

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts — Chapter No. 23;

Bill C-459, An Act to establish Holocaust Memorial Day — Chapter No. 24;

Bill C-37, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 26;

Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans — Chapter No. 27;

Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources) — Chapter No. 28;

Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

To which Bill I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations) — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence — Chapitre n° 23;

Projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 26;

Projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés — Chapitre n° 27;

Projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles) — Chapitre n° 28;

Projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence au projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Bill C-55, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004 (Appropriation Act No. 3, 2003-2004) — Chapter No. 25.

Projet de loi C-55, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004 (Loi de crédits n° 3 pour 2003-2004) — Chapitre n° 25.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That Bill C-56, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-56, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-57, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, be deemed read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Accordingly, Bill C-57, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

En conséquence, le projet de loi C-57, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning marriage (Nos. 372-2584 and 372-2585).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet du mariage (n°s 372-2584 et 372-2585).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on October 29, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-16.

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 16, September 24, October 1, 8 and 29, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-17.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 29 octobre 2003. — Document parlementaire n° 8527-372-16.

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 16 juin, le 24 septembre, les 1^{er}, 8 et 29 octobre 2003. — Document parlementaire n° 8527-372-17.

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Health, “Animal-Sourced Insulins: Availability for Diabetics” (Sessional Paper No. 8510-372-118), presented to the House on Friday, June 13, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-118.

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Health, “First Nations and Inuit Dental Health” (Sessional Paper No. 8510-372-119), presented to the House on Wednesday, June 18, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-119.

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, “The 2001 Fraser River Salmon Fishery” (Sessional Paper No. 8510-372-110), presented to the House on Thursday, June 12, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-110.

ADJOURNMENT

At 1:55 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, November 17, 2003, at 10:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la santé, « Insulines animales : Disponibilité pour les diabétiques » (document parlementaire n^o 8510-372-118), présenté à la Chambre le vendredi 13 juin 2003. — Document parlementaire n^o 8512-372-118.

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la santé, « La santé dentaire des Premières nations et des Inuits » (document parlementaire n^o 8510-372-119), présenté à la Chambre le mercredi 18 juin 2003. — Document parlementaire n^o 8512-372-119.

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « La pêche au saumon dans le Fraser en 2001 » (document parlementaire n^o 8510-372-110), présenté à la Chambre le jeudi 12 juin 2003. — Document parlementaire n^o 8512-372-110.

AJOURNEMENT

À 13 h 55, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 17 novembre 2003, à 10 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.